



## Desetina století

Celý rok 2004 se nesl v duchu jubilejního 10. výročí existence akciové společnosti. Již deset let uplynulo od okamžiku osamostatnění teplárenského závodu Plzeň od státního podniku Západočeské energetické závody a jeho zápisu do obchodního rejstříku pod názvem Plzeňská teplárenská, a.s. Počátkem roku 1994 se začala odvíjet novodobá historie společnosti, která zásadní měrou přispívá k tepelné pohodě převážné většiny bytových domů a staveb na území města Plzně.

Za uplynulé desetileté období se společnost dostala díky svým optimálně zvoleným podnikatelským aktivitám mezi společnosti prosperující, mezi společnostmi dobře reprezentující Plzeňský kraj. Společnost byla vždy přístupná novým směrům v energetickém sektoru a nebála se používat nejmodernější technická řešení. Důkazem je například výstavba moderního fluidního kotle K6 či odsiřovací jednotky, zahájení spalování dřevní štěpky nebo včasná a velmi úspěšná technická příprava centrálního zdroje na otevření trhu s elektrickou energií. Za průkopnictví v novém směru využití tepelné energie pro výrobu energie chladu absorpční metodou získala společnost v roce 2003 ocenění „Energetický projekt roku“.

Těchto dlouhodobě velice dobrých výsledků by nebylo možné dosáhnout bez aktivního přístupu všech zaměstnanců společnosti, bez podpory akcionářů a důvěře obchodních partnerů. Jako poděkování zorganizovala společnost tři společenské akce. Pro zástupce akcionářů, vedení města a klíčových partnerů proběhlo 11. června v areálu Zámeckého statku Býkov představení-společenské odpoledne pod názvem „Peklo na Býkově aneb horké chvíle s Plzeňskou teplárenskou“. Bohatý kulturní program byl ukončen nádherným ohňostrojem. Zaměstnanci se naproti tomu mohli 14. května pobavit na plese v kulturním zařízení Peklo, kde byla pro ně připravena kromě kulturního programu i bohatá tombola. Osmnáct pracovníků si také odneslo Čestné uznání za dlouhodobý přínos pro společnost. Na závěr

## Tenth of the Century

The entire year 2004 was in the spirit of the 10th anniversary of the stock company's existence. Ten years have already passed since the heat-producing plant Plzeň became independent from the state-owned enterprise called Západočeské energetické závody and was incorporated in the Trade Register as Plzeňská teplárenská, a.s. The company's modern history started at the beginning of 1994 and, these days, the company substantially contributes to heat comforts in vast majority of houses and buildings throughout the City of Plzeň.

Due to its business activities chosen optimally, the company has got, in the past ten years, among the companies that are prosperous and represent the Plzeň Region well. It has always been open to new trends in the heat-producing sector and has never been afraid to use the latest technical solutions. There is a lot of evidence such as construction of the modern K6 fluidised bed boiler and desulphurisation unit, start of combustion of wood chips and early and very successful technical preparation of the central source for opening the electric power market. In 2003, the company was granted the "Power-producing Project of the Year" award for trail blazing in a new trend concerning use of the heat power for production of the cold power by way of the absorption method.

It would never be possible to achieve these long-lasting and very good results without active approach of all company's employees, support of shareholders and trust of business partners. In order to express its thanks, the company arranged three social events. The presentation and social afternoon called "Hell in Býkov or Hot Moments with the Plzeň Power-producing Company (Peklo na Býkově aneb horké chvíle s Plzeňskou teplárenskou)" took place on 11th June at the Býkov Chateau Farm and it was arranged for shareholders, the city government and key partners. Magnificent firework concluded the plentiful cultural programme. On the other hand, a ball with the cultural

roku pak proběhlo již tradiční posezení vrcholového managementu společnosti se zaměstnanci v restauraci Spilka za doprovodu hudební skupiny Atlantik. Jako poprvé byla tato společenská akce využita pro předání „Oceněného pracovníka roku“. Mezi oceněnými byli Ing. Vlastimil Borecký, vedoucí projektu 4. etapa výstavby za úspěšnou realizaci suchého kondenzátoru na TGI, Otakar Hamták, vedoucí zauhlování a správce vlečky za zvládnutí problematiky štěpky, Ing. Karel Hrubý, vedoucí oddělení obchodu - elektrická energie za nadstandardní přístup k prodeji elektřiny, Roman Klimeš, vedoucí skládky Chotíkov za zvládnutí provozu skládky Chotíkov, Ivan Konáš, vedoucí dopravy za nadstandardní přístup k prodeji služeb autodopravy, Petr Seidl, vedoucí správy zařízení za koordinaci rozsáhlých oprav K4 a Mgr. Vladimír Št'ovíček, vedoucí chemik za akci pitná voda pro Plzeňský Prazdroj.

Společnost věří, že další nové desetiletí své existence bude neméně úspěšné jako to uplynulé, a že si své postavení prosperující společnosti podporující veškeré oblasti života v krajském městě Plzni upevní.

programme and abundant tombola was arranged for the employees and it took place at the Peklo Community Centre on 14th May. Eighteen employees were granted Certificates of Merit for being long-lasting assets for the company. Then, the traditional get-together of the top management with employees was arranged at the Na Spilce Restaurant to the accompaniment of the Atlantik Band at the end of the year. For the first time, this social event served for giving away the „Employee of the Year“ award. The management appreciated merits of the following employees - Ing. Vlastimil Borecký, project manager of the 4th construction stage, was appreciated for the successful implementation of the dry TGI condenser; Otakar Hamták, coaling manager and siding administrator, was appreciated for managing points at issue concerning wood chips; Ing. Karel Hrubý, manager of the commercial department - electric power, was appreciated for his above-standard approach to electricity sales; Roman Klimeš, manager of the waste dump in Chotíkov, was appreciated for managing operation of the waste dump; Ivan Konáš, transport manager, was appreciated for his above-standard approach to sales of transport services; Petr Seidl, manager of the equipment administration, was appreciated for coordination of extensive repairs concerning K4; and Mgr. Vladimír Št'ovíček, head chemist, for the drinking water for Pilsner Urquell project.

The company believes that the new upcoming decade of its existence will be as successful as the past decade and its position of the prosperous company supporting all spheres of living in the regional city of Pilsen will stabilise even more.



# DESETLE

*stoj*



PŘÍLOHA  
ÚČETNÍ ZÁVĚRKY

APPENDIX TO FINAL  
ACCOUNTS 2004



T  
*íme při Vás...*



## Příloha účetní závěrky

### I. Charakteristika společnosti

#### I.1 Založení společnosti

Plzeňská teplárenská, a. s. Plzeň se sídlem v Plzni, Doubravecká 2578/1, PSČ 304 10, byla založena 1. ledna 1994 jako akciová společnost a je zapsána do obchodního rejstříku vedeného Krajským soudem v Plzni oddíl B, vložka 392.

Hlavní činností společnosti je výroba a rozvod tepelné energie, výroba elektřiny a obchod s elektřinou.

#### I.2 Hlavní akcionáři

K 31. 12. 2004 dle údajů SCP město Plzeň vlastnilo podíl na základním kapitálu společnosti ve výši 82,8 %, vlastní akcie v majetku Plzeňské teplárenské, a.s. představovaly podíl 16,5 % a ostatní právnické a fyzické osoby vlastnily podíl 0,7 %.

Dle § 186a, odst. 7 Obchodního zákoníku odkoupil dne 10. 1. 2005 akcionář město Plzeň 194 589 ks akcií ve vlastnictví společnosti nabytých v rámci veřejného návrhu smlouvy. K datu 10. 1. 2005 město Plzeň vlastnilo podíl na základním jmění společnosti ve výši 99,2 % a ostatní právnické a fyzické osoby 0,8 %.

#### I.3 Změny v obchodním rejstříku

V roce 2004 byly provedeny následující změny v obchodním rejstříku:

Usnesením Krajského soudu v Plzni, které nabylo právní moci dne 8. 12. 2004:

##### 1. Výmaz

Akcie: 1 187 450 ks kmenové akcie na majitele ve jmenovité hodnotě 1.000,- Kč v zaknihované podobě

##### 2. Zápis

Akcie: 1 187 450 ks kmenové akcie na jméno ve jmenovité hodnotě 1.000,- Kč v listinné podobě

##### 3. Zápis dalších předmětů podnikání:

- reklamní činnost a marketing
- služby v oblasti administrativní správy a služby organizačně hospodářské povahy u fyzických a právnických osob
- provozování vodovodů a kanalizací pro veřejnou potřebu

4. Zápis členky dozorčí rady Simony Spalové, r. č. 745418/2197, bytem Plzeň, Hodonínská 53

5. Zápis nového funkčního období člena dozorčí rady Dipl. - Ing. Gerta Wölfela, který byl opakovaně zvolen.

Zápis byl proveden na základě usnesení řádné valné hromady společnosti ze dne 23. 6. 2004.

## Appendix to Final Accounts 2004

### I. Company Description

#### I.1 Incorporation of the Company

Plzeňská teplárenská, a. s. Plzeň with a registered office in Plzeň Doubravecká 2578/1, post code: 304 10, was established on 1st January 1994 as a public limited company and it was incorporated in the Companies' Register at the County Court in Plzeň, Section B, Insert 392.

The production and distribution of thermal energy, electricity production and selling electricity represent the main company activities.

#### I.2 Main Shareholders

According to the SCP data on 31. 12. 2004 the City of Plzeň owned a basic company capital share amounting to 82,8 %, treasury stock owned by Plzeňská teplárenská, a.s. represented the share of 16,5 %, and other legal entities and natural persons owned the share of 0,7 %.

In accordance with Section 186a Paragraph 7 of the Commercial Code the City of Plzeň, a shareholder, bought 194 589 shares on 10. 1. 2005 that were acquired by the company during a public draft contract. Up to 10. 1. 2005 the City of Plzeň owned a basic company capital share amounting to 99,2 % and other legal entities and natural persons owned the share of 0,8 %.

#### I.3 Amendments in the Companies' Register

In 2004 the following amendments were carried out in the Companies' Register:

By the order of the County Court in Plzeň that came into force on 8. 12. 2004:

##### 1. Erasure

Shares: 1 187 450 equity bearer shares in the nominal value of 1,000.- CZK in a registered form

##### 2. Registration

Shares: 1 187 450 equity bearer shares in the nominal value of 1,000.- CZK in a documentary form

##### 3. Registration of other types of enterprising:

- Advertising and marketing
- Administrative services and services of the organizational and economic character for legal entities and natural persons
- Operating public water mains and sewer systems

4. Registration of a new member of the Supervisory Board Ms Simona Spalová, birth number 745418/2197, residing at Plzeň, Hodonínská 53

#### **I.4 Organizační struktura společnosti**

V roce 2004 byli v přímé podřízenosti generálního ředitele tři odborní ředitelé (výrobní ředitel, obchodní ředitel a technický ředitel), kteří řídili tři hlavní úseky společnosti. Od 1. 1. 2002 byl generálním ředitelem jmenován Mgr. Tomáš Drápela.

Vnitřní organizace společnosti je řízena organizačním řádem, který dle stanov společnosti schvaluje představenstvo.

#### **I.5 Statutární orgány**

##### **Představenstvo**

Ing. Miroslav Levora - předseda  
Mgr. Karel Paleček - místopředseda  
Mgr. Tomáš Drápela - člen  
Ing. Petr Náhlík - člen  
Petr Štrunc - člen

##### **Dozorčí rada**

Ing. Radmila Čechová - předsedkyně  
Ing. Jiří Fencel - místopředseda  
Mgr. Karel Syka - člen  
Dipl. Ing. Gert Wölfel - člen  
Lukáš Paleček - člen  
Ing. Vladislav Krásný- člen  
Ing. Karel Dostál - člen  
František Mach - člen  
Simona Spalová - členka

Na jednání řádné valné hromady společnosti 23. 6. 2004 byl z důvodu ukončení funkčního období odvolán člen dozorčí rady Dipl. - Ing. Gert Wölfel.

Členy dozorčí rady byly zvoleni:

Dipl. - Ing. Gert Wölfel a Simona Spalová.

5. Registration of a new term of office for a member of the Supervisory Board Mr Gert Wölfel, certified engineer, who was re-elected

The registration carried out was based on the resolution of the Company General Meeting of 23. 6. 2004.

#### **I.4 Company Organisational Structure**

In 2004 three specialist managers were directly subordinate to the Director General (Production Manager, Business Manager and Technical Manager) and they managed the main sections of the company. Since 1. 1. 2002 Mr. Tomáš Drápela, Mgr, has been in the position of the Director General.

The internal company organisation is regulated by organizational rules which are approved by the Board in accordance with the Company Charter.

#### **I.5 Statutory Organs**

##### **Board of Directors**

Ing. Miroslav Levora - Chair  
Mgr. Karel Paleček - Deputy Chair  
Mgr. Tomáš Drápela - Member  
Ing. Petr Náhlík - Member  
Petr Štrunc - Member

##### **Supervisory Board**

Ing. Radmila Čechová - Chair  
Ing. Jiří Fencel - Deputy Chair  
Mgr. Karel Syka - Member  
Dipl. Ing. Gert Wölfel - Member  
Lukáš Paleček - Member  
Ing. Vladislav Krásný- Member  
Ing. Karel Dostál - Member  
František Mach - Member  
Simona Spalová - Member

During the General Meeting of 23. 6. 2004 a member of the Supervisory Board, Gert Wölfel, Cert. Eng., was removed from his position due to the termination of his term of office.

The following were elected to become members of the Supervisory Board: Gert Wölfel, Cert. Eng., and Simona Spalová.

**1.6 Pracovníci, osobní náklady**

Rok Year	2002	2003	2004
Průměrný přepočtený počet pracovníků Average adjusted number of staff	385,3	373,8	368,6
v tom: including:			
generální ředitel Director General	1	1	1
odborní ředitelé Specialist Managers	3	3	3
vedoucí druhé úrovně Middle Management	15	15	15

Celkové osobní náklady byly vyplaceny ve výši 158.140 tis. Kč - viz tabulka k bodu 3.4.2.

Generální ředitel a odborní ředitelé používají pro služební a osobní účely osobní automobily společnosti. V prosinci používal pro služební a osobní účely osobní automobil i vedoucí projektu 4. etapy výstavby, jehož středisko bylo vytvořeno s platností od 1. 12. 2004.

**1.7 Uložení výroční zprávy**

Výroční zpráva společnosti je k dispozici v sídle společnosti a k nahlédnutí ve sbírce listin, která je součástí obchodního rejstříku vedeného Krajským soudem v Plzni, oddíl B, vložka 392.

**2. Účetní metody a obecné účetní zásady****2.1 Základ účetnictví**

Metodika účetnictví se řídí Zákonem o účetnictví č. 563/1991 Sb. a vyhláškou č. 500/2002 Sb., ve znění pozdějších změn a dodatků a s ním spojených prováděcích opatření.

**2.2 Způsoby ocenění****Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek**

Dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek je oceněn pořizovacími cenami. Movitý majetek vložený do Plzeňské teplárenské, a.s. v roce 1997 je individuálně oceněn dle znaleckého posudku. Nemovitý majetek vložený do Plzeňské teplárenské, a.s. v roce 1998 je oceněn ve výši původní zůstatkové účetní ceny.

V roce 2004 byl jako hmotný dlouhodobý majetek klasifikován majetek se vstupní cenou 20.000,- Kč a vyšší, s provozně-technickými funkcemi delší než jeden rok, jako nehmotný dlouhodobý majetek se vstupní cenou 20.000,- Kč a vyšší, jeho doba použitelnosti delší než jeden rok.

**1.6 Staff, Staff Costs**

The total staff costs paid amounted to 158,140 thousand Czech crowns, see Table 3.4.2.

The Director General and Specialist Managers use company cars for business trips and their personal use. In December the Project Manager for the 4th construction stage also used a company car. The Project Manager's centre was created with the validity from 1. 12. 2004.

**1.7 Filing of the Annual Report**

The Company Annual Report is available at the Company Headquarters and it can be viewed in the collection of documents which are a part of the Companies' Register at the County Court in Plzeň, Section B, Insert 392.

**2. Accounting Methods and General Accounting Regulations****2.1 Accounting Base**

The accounting methodology is regulated by the Accounting Act No. 563/91 Coll. and Decree number 500/2002 Coll. as amended, and by the related procedural regulations.

**2.2 Ways of Valuation****Fixed Tangible and Intangible Assets**

Fixed tangible and intangible assets are valued at purchase costs. Movable assets invested into Plzeňská teplárenská, a.s. in 1997 were individually valued in an expert's report. Immovable assets invested into Plzeňská teplárenská, a.s. in 1998 were valued at the original net book value.

In 2004 assets with a market entry price of 20,000 CZK and higher and operational and technical

Dlouhodobým hmotným a nehmotným majetkem je též drobný hmotný a nehmotný majetek, který byl pořízen v období od 1. 1. 1994 do 31. 12. 2001.

#### **Cenné papíry**

Dlouhodobé majetkové podíly jsou oceněny pořizovací cenou. Pořizovací cenou jsou oceněny i vlastní akcie a směnky držené do splatnosti.

#### **Najatý majetek**

Majetek města Plzně byl dán do pronájmu Plzeňské teplárenské a.s. od 1. 1. 1999, na základě smlouvy o komplexním pronájmu. Byl oceněn zůstatkovou účetní cenou v hodnotě 304.688 tis. Kč.

Od 1. 1. 2000 byla část najatého majetku předána při převedení sítí Plzeňské distribuci tepla, a.s. v účetní zůstatkové ceně 82.287 tis. Kč.

V letech 2001 až 2003 byl přidán do pronájmu na základě dodatků ke smlouvě nový majetek v hodnotě 91.523 tis. Kč. (převážně horkovodní rozvody).

V roce 2002 byl z pronájmu vyčleněn majetek v účetní zůstatkové ceně 9.944 tis. Kč (strojovna a filtr na Letné, objekt DZT na Karlovarské) dle přílohy k dodatku smlouvy.

Od 1. 1. 2004 byl přidán do pronájmu nový majetek v hodnotě 8.997 tis. Kč. Jedná se o horkovodní rozvody.

#### **Pozemky**

V roce 2004 byly pořízeny pozemky v katastru Plzeň-Božkov v hodnotě 5 tis. Kč.

#### **Zásoby**

Nakupované zásoby oceňujeme pořizovacími cenami. Pořizovací cena zahrnuje cenu pořízení materiálu, celní poplatky, poštovné, dopravné apod.

Pro výdej zásob ze skladu (kromě paliva) se používá metoda FIFO, kdy cena pro ocenění přírůstku zásob se použije jako první cena pro ocenění úbytku. Palivo oceňujeme průměrnými cenami.

### **2.3 Odpisové metody**

Majetek společnosti je odepisován na základě odpisového plánu. Účetní odpisy jsou uplatňovány podle plánované délky životnosti majetku. Odepisujeme měsíčně pravidelně od doby uvedení do užívání.

Majetek společnosti je odepisován účetně i daňově lineárním způsobem.

functions longer than one year were classed as fixed tangible assets, and assets with a market entry price of 20,000 CZK and a usable life longer than one year.

Small tangible and intangible assets, acquired during the period of 1. 1. 1994 to 31. 12. 2001, are also considered to be fixed tangible and intangible assets.

#### **Securities**

Long-term property shares are valued at their acquisition price. The same is valid for treasury stock and bills of exchange held till the due date.

#### **Rented property**

Plzeňská teplárenská a.s. has been renting property from the City of Plzeň since 1. 1. 1999 on the basis of the Comprehensive Lease Contract. The property has been valued at the net book value of 304,688 thousand CZK.

A part of the rented property, at the net book value of 82,287 thousand CZK, was handed over during the transfer of networks to Plzeňská Distribuce on 1. 1. 2000.

During the years of 2001 to 2003 new properties were included into the lease on the basis of sub-contracts. The property values amounted to 91,523 thousand CZK (mainly the hot water distribution system).

In 2002 property at a net book value of 9,944 thousand CZK was excluded from the lease (a machine room and a filter plant on Letná, a DZT building on Karlovarská) in accordance with an appendix to the sub-contract.

Since 1. 1. 2004 new property related to a hot water distribution system, to the value of 8,997 thousand CZK, was added to the lease.

#### **Land**

In 2004 land to the value of 5 thousand CZK was acquired in the cadastral area of Plzeň-Božkov.

#### **Stock**

Purchased stock is valued at acquisition prices. The acquisition price includes the price of acquired material, customs duty, postages, transport etc.

The FIFO method is used for delivery ex stock (except for fuels) when the valuation price of stock increment is used as the first price for the valuation of decrease. Fuel is valued at average prices.

### **2.3 Depreciation Methods**

Company property is written off on the basis of a depreciation plan. Book depreciation is applied according to the planned length of property service life. Depreciation is carried out on regular monthly basis from the date of first use.

In terms of accounting and taxes Company assets are written off in a linear way.



## 2.4 Přepočty cizích měn

Pro přepočet údajů v cizích měnách na českou měnu byl používán platný denní kurs ČNB v den uskutečnění účetního případu. V roce 2004 jsme účtovali v cizích měnách pouze při nákupu některých služeb a materiálu a zahraniční služební cesty. Žádný jiný majetek v cizí měně Plzeňská teplárenská, a.s. nemá.

## 2.5 Stanovení opravných položek

### Opravná položka k nabytému majetku - Oceňovací rozdíl k nabytému majetku

Opravná položka k nabytému majetku byla vytvořena v roce 1998, k vloženému nemovitému majetku ve výši rozdílu mezi zůstatkovou účetní cenou a cenou určenou znaleckým posudkem, když tato je zapsána v obchodním rejstříku. Opravná položka se odepisuje měsíčně do nákladů po dobu 15 let (7.612 tis. ročně).

### Opravná položka k pohledávkám

V roce 2004 byly vytvořeny opravné položky k pohledávkám

- zákonné ve výši 159 tis. Kč

Celkem vytvořené opravné položky k pohledávkám činí

- zákonné 1.019 tis. Kč
- účetní 1.304 tis. Kč

## 2.6 Změna účetních zásad a metod

V roce 2003 nedošlo k žádným změnám v účetních zásadách a metodách.

## 3. Doplnující údaje k rozvaze, výkazu zisků a ztrát

### 3.1 Provoz

Plzeňská teplárenská, a.s. kromě centrální teplárny a primárních napáječů provozovala v letech 1996, 1997 na základě usnesení orgánů města Plzně téměř celý systém centrálního zásobování teplem zahrnující lokální vytopy Bory, Doubravka, Letná, a od roku 1998 Světovar včetně příslušných rozvodů a výměňkových stanic. Jednalo se o podstatnou část majetku bývalého s. p. TEZA, pronajatého městem Plzeň Plzeňské teplárenské, a.s. na základě smlouvy o nájmu včetně příslušných dodatků.

V roce 1999 se uvedl do provozu nový fluidní kotel K6 a kondenzační odběrový turbogenerátor TG2.

V roce 2000 byla odstavena výtopna Letná a začalo se s demontáží zařízení. Celkový instalovaný tepelný výkon se tak snížil z 637 MW na 604,5 MW. Na počátku tohoto roku byly předány sekundární rozvody tepla a výměňkové stanice firmě Plzeňská distribuce tepla, a.s.

## 2.4 Foreign Currency Conversion

A valid ČNB rate of exchange on the day of a particular accounting event is used for the conversion of figures in foreign currency. In 2004 we accounted in foreign currencies only when purchasing certain types of services, material and during business trips abroad. Plzeňská teplárenská, a.s. has no other foreign currency assets.

## 2.5 Determining Adjusting Entries

### Adjusting Entry for Acquired Property

#### - Valuation Difference for Acquired Property

An adjusting entry for acquired property was created in 1998, for the invested intangible assets the entry corresponds with the difference between the net book value and the price determined by an expert's report, with the price registered in the Companies' registers. The adjusting entry is written off on a monthly basis for the period of 15 years (7,612 thousand a year).

### Adjusting Entry for Receivables

In 2004 adjusting entries for receivables were created

- Statutory amounting to 159 thousand CZK

In total the adjusting entries created for receivables amount to:

- Statutory: 1,019 thousand CZK
- Accounting: 1,304 thousand CZK

## 2.6 Alteration of Accounting Regulations and Methods

There was no change in the accounting regulations and methods in 2003.

## 3. Additional Data for the Balance Sheet and the Profit and Loss Statement

### 3.1 Operation

Apart from the Central Heat Plant and primary feeders, in 1996 and 1997, based on the resolution of the City of Plzeň organs, Plzeňská teplárenská, a.s. operated nearly the entire system of central heat distribution including local district heat plants in Bory, Doubravka, Letná, and since 1998 it has been supplying heat for Světovar including the relevant distribution systems and heat exchange units. Most of the assets used had belonged to the former state owned company TEZA which was leased by the City of Plzeň to Plzeňská teplárenská, a.s. on the basis of a lease contract including relevant sub-contracts.

In 1999 a new fluid boiler K6 and a condensing off-take turbo generator TG2 were put into operation.

V roce 2001 se ukončilo plavení popelovin na složiště Božkov.

V roce 2002 proběhla demolice výtopny Letná a Do-datkového zdroje Košutka. Na CZT Plzeň byl ukončen provoz horkovodního kotle KI. Celkový instalovaný tepelný výkon se snížil z 604,5 MW na 556,1 MW. Celkový instalovaný elektrický výkon je 105 MW.

V roce 2003 se na výtopně Bory ukončil provoz kotle LOOS a snížily se instalované výkony ostatních kotlů z 55,7 MW na 34,5 MW, tzn. snížení celkového instalovaného tepelného výkonu na 534,9 MW.

V roce 2003 byla uvedena do provozu stanice chladu v Plzeňském Prazdroji.

V roce 2004 byly zprovozněny stanice chladu pro Fakultní nemocnici na Lochotíně a pro Západočeskou universitu na Borech. V tomto roce byl postaven a zprovozněn suchý kondenzátor pro TGI a vykládací zařízení na dopravu dřevních štěpků.

### 3.2 Pořízení majetku

Na pořízení hmotného a nehmotného dlouhodobého majetku bylo v r. 2004 vynaloženo celkem 227.424,195 tis. Kč. Investice pokryté z vlastních zdrojů společnosti byly ve výši 207.722,5 tis. Kč, za zbylých 19.701,7 tis. Kč byly pořízeny investice z odpisů pronajatého majetku města Plzně v oblasti kolektorů a rozvodů tepla. Tento majetek byl částečně převeden formou prodeje městu Plzeň zápočtem proti platební povinnosti Plzeňské teplárenské, a.s. ze smlouvy o komplexním pronájmu majetku města Plzně. Převedený majetek byl v hodnotě 16.742,036 tis. Kč vč. DPH. Část nedokončených investic bude převedena po dokončení v r. 2005.

Ve zdrojové části Plzeňské teplárenské, a.s. bylo nejvíce investic směřováno do zvýšení účinnosti výroby tepelné a elektrické energie, a to celkem 45.106,7 tis. Kč (snížení teploty spalin a nedopalu kotle K4, suchý kondenzátor pro TGI). Charakter akcí pro zlepšení životního prostředí měly investice ve výši 9.786,1 tis. Kč spojené se spalováním dřevní štěpky na kotli K6, instalace další teleskopické hubice pro výsyp paliva na skládce uhlí (1.591,4 tis. Kč) a pokračující rekultivace odkaliště popílku Plzeň - Božkov (670 tis Kč). Investice pro zvýšení spolehlivosti výrobního zařízení prováděné většinou jako rekonstrukce byly v r. 2004 realizovány v hodnotě 26.834,9 tis. Kč, největší náklady byly na rekonstrukci rozvodny vlastní spotřeby R20 (21.794,5 tis. Kč).

Pro zvýšení dodávek tepla a jejich spolehlivosti investovala Plzeňská teplárenská, a.s. v r. 2004 celkem 124.703,7 tis. Kč. Z toho na vlastní tepelné sítě šlo 96.437 tis. Kč, na zařízení pro dodávky chladu 25.999,1 tis. Kč a na výměňkové stanice tepla 2.267,6 tis. Kč.

In 2000 the heat plant in Letná stopped working and the equipment was disassembled. The total output of heat installed decreased from 637 MW to 604.5 MW. At the beginning of the year secondary heat distribution systems and heat exchange units were handed over to Plzeňská distribuce tepla, a.s.

In 2001 the ash dumping in the sanitary land fill in Božkov was stopped.

In 2002 the heat plant in Letná and ancillary plant in Košutka were demolished. The operation of a hot water boiler KI was stopped in CZT Plzeň. The total installed output of heat decreased from 604.5 MW to 556.1 MW. The total installed electric output is 105 MW.

In 2003 the operation of a LOOS boiler was stopped in the heat plant in Bory, and the installed outputs of the remaining boilers were decreased from 55.7 MW to 34.5 MW, which means that the total output of heat installed has decreased to 534.9 MW.

In 2003 a cooling station was put into operation in Plzeňský Prazdroj.

In 2004 cooling stations were put into operation at the University Hospital in Lochotín and at the University of West Bohemia in Bory. In this year a dry condenser for TGI and a discharge device for the transport of wood chips were built and put into operation.

### 3.2 Property Acquisition

In 2004 the amount of 227,424.195 thousand CZK was used for the acquisition of fixed tangible and intangible assets. The investment covered by the company from its own sources amounted to 207,722.5 thousand CZK, and the remaining amount of 19,701.7 thousand CZK was used to acquire investment from the depreciation of the rented property from the City of Plzeň in terms of collectors and heat distribution. These assets were partly set off against the payment obligation of Plzeňská teplárenská, a.s., resulting from the Comprehensive Lease Contract, by transferring the sale to the City of Plzeň. The transferred assets amounted to 16,742.036 thousand CZK including VAT. A part of the unfinished investment will be transferred upon completion in 2005.

In the source part of Plzeňská teplárenská, a.s., the majority of investment was directed into the production increase of thermal and electric energy totalling 45,106.7 thousand CZK (decreasing the temperature of combustion products and underburning of K4 boiler, a dry condenser for TGI). The investments amounting to 9,786.1 thousand CZK, which is related to the burning of woodchip in K6 boiler, the installation of another telescopic nozzle for discharging fuel at a coal storage site (1,591.4 thousand CZK) and ongoing reclamation of the ash settling basin in Plzeň - Božkov (670 thousand CZK), can be viewed as environmental

Na zlepšení pracovního prostředí a zvýšení bezpečnosti práce byly vynaloženy finanční prostředky ve výši 7.396,8 tis. Kč. Další prostředky ve výši 4.060,1 tis. Kč byly určeny pro rozšíření podnikání mimo hlavní předměty podnikání - výroba a dodávka pitné vody, prodej popílku, provoz skládky odpadů Chotíkov, rozšíření ověřování měřičů tepla. Rozvoj výpočetní techniky a počítačové sítě si vyžádal náklady 3.721,6 tis. Kč.

Zbývající investiční prostředky byly vynaloženy na některé další drobné stavby, technické zhodnocení stávajícího majetku a na nákupy hmotného majetku v oblasti měření, laboratorních přístrojů, strojů, mechanizačních a dopravních prostředků.

### 3.3 Rozvaha

#### 3.3.1 Cenné papíry ve vlastnictví společnosti

V roce 2000 společnost nabyla koupí 2 312 ks akcií Plzeňské distribuce tepla, a.s., Edvarda Beneše 430/23, 301 00 Plzeň. Plzeňská teplárenská, a.s. se podílí 34 % na základním kapitálu Plzeňské distribuce tepla, a.s. Vlastní kapitál společnosti je 134.094 tis. Kč, výsledek hospodaření za r. 2004: 23.449 tis. Kč.

Dne 20. 12. 2002 společnost nabyla koupí 50 ks akcií Plzeňské energetiky, a.s., Tylova 57, 316 00 Plzeň. Plzeňská teplárenská, a.s. se podílí 50 % na základním kapitálu Plzeňské energetiky, a.s. Vlastní kapitál společnosti činí 715.502 tis. Kč, výsledek hospodaření za r. 2004: 44.438 tis. Kč.

V roce 2004 společnost nabývala vlastní akcie:

1) odkupem od akcionářů na základě usnesení valné hromady ze dne 25. 6. 2002.

Takto v průběhu roku 2004 společnost nabyla 342 ks vlastních akcií za cenu 1.000,- Kč/akcií, tj. nabyla vlastní akcie za celkovou cenu 342.000,- Kč.

2) odkupem od akcionářů na základě povinného veřejného návrhu smlouvy o koupi akcií.

Takto v průběhu roku 2004 společnost nabyla 194 589 ks vlastních akcií za cenu 1.596,70 Kč/akcií, tj. nabyla vlastní akcie za celkovou cenu 310.700.256,30 Kč.

Celkem v roce 2004 společnost nabyla 194 931 ks vlastních akcií za cenu 311.042.256,30 Kč.

K 31. 12. 2003 společnost vlastnila 1565 ks vlastních akcií.

K 31. 12. 2004 společnost vlastnila 196 496 ks vlastních akcií.

#### Ukončení obchodování s akciemi společnosti:

Valná hromada společnosti dne 23. 6. 2004 rozhodla o vyřazení akcií společnosti z obchodování na oficiálním trhu. Dne 23. 7. 2004 učinila společnost ke splnění své

investment. The investment carried out to increase the reliability of production equipment, in particular in the form of reconstructions, were implemented to the value 26,834.9 thousand CZK in 2004; the biggest costs were represented by the reconstruction of the R20 distributing system for self-consumption (21,794.5 thousand CZK).

To increase the heat distribution and its reliability Plzeňská teplárenská, a.s. invested 124,703.7 thousand CZK in 2004. Out of which the amount of 96,437 thousand CZK was for the internal thermal network, the amount of 25,999.1 thousand CZK for the delivery of cold and the amount of 2,267.6 thousand CZK for heat exchange units.

Financial means amounting to 7,396.8 thousand CZK were used to improve working environment and to increase safety at work. Other means amounting to 4,060.1 thousand CZK were dedicated to the extension of business activities beyond the main sphere of business - the production and delivery of drinking water, the sale of fly-ash, the operation of a waste disposal site in Chotíkov, extended verification of heat meters. The development of IT and computer networks cost 3,721.6 thousand CZK.

The remaining investment means were used for some other minor buildings, technical appreciation of existing assets and to purchase tangible assets in the fields of measuring, laboratory tools, machinery, mechanical and transport means.

### 3.3 Balance Sheet

#### 3.3.1 Securities owned by the Company

In 2000 the Company purchased 2,312 shares of Plzeňská distribuce tepla, a.s., Edvarda Beneše 430/23, 301 00 Plzeň. Plzeňská teplárenská, a.s. has a 34 % share in the basic capital of Plzeňské distribuce tepla, a.s. The Company equity capital amounts to 134,094 thousand CZK, the economic result for 2004 is 23,449 thousand CZK.

On 20. 12. 2002 the Company purchased 50 shares of Plzeňské energetiky, a.s., Tylova 57, 316 00 Plzeň. Plzeňská teplárenská, a.s. has a 50 % share in the basic capital of Plzeňská energetiky, a.s. The Company equity capital amounts to 715, 502 thousand CZK, the economic result for 2004 is 44,438 thousand CZK.

In 2004 the Company acquired its own shares:

1) purchases from shareholders on the basis of the General Meeting of 25. 6. 2002.

The Company acquired 342 pieces of treasury stock for 1,000.- CZK per share during the course of 2004 in this way. In other words the Company acquired treasury stock of 342,000.- CZK.

2) purchases from shareholders on the basis of an obligatory public draft contract of share purchase.

povinnosti dle § 186a odst. I Obchodního zákoníku povinný veřejný návrh smlouvy o koupi akcií společnosti. Kupní cena akcie v hodnotě 1.596,70 Kč byla stanovena znaleckým posudkem zpracovaným společností Audit and Consulting Experts, s.r.o. Návrh byl schválen rozhodnutím Komise pro cenné papíry, které nabylo právní moci 14. 7. 2004. Závaznost návrhu uplynula dne 1. 10. 2004.

Návrh byl ze strany adresátů platně přijat v rozsahu 194 589 ks kmenových akcií společnosti, došlo k vypořádání 590 ks příslušných smluv.

Následně společnost požádala o vyřazení svých akcií z obchodování na oficiálním trhu. Akcie byly vyřazeny z obchodování na Burze cenných papírů Praha a RM-Systemu k 14. 12. 2004.

### 3.3.2 Drobný hmotný a nehmotný majetek

Jedná se o hmotný a nehmotný majetek s dobou použitelnosti delší než 1 rok oceněný při pořízení cenou nižší než 20.000,- Kč. Při výdeji do spotřeby se odepisuje jednorázově do nákladů a sleduje se v podrozvahové evidenci.

V roce 2004 bylo pořízeno tohoto majetku za 3.702 tis. Kč.

The Company acquired 194,589 pieces of treasury stock during the course of 2004 in this way. In other words the Company acquired treasury stock for the total price of 310,700,256.30.

In total the Company acquired 194,931 pieces of treasury stock for the price of 311,042,256.30 CZK.

On 31. 12. 2003 the Company owned 1565 treasury stock shares.

On 31. 12. 2004 the Company owned 196 496 treasury stock shares.

### Termination of Trading with Company Shares

The Company General Meeting of 23. 6. 2004 decided to exclude the company shares from trading on the official market. On 23. 7. 2004 the Company made a public draft contract of purchase of company shares in order to fulfil its obligation under Section § 186a Paragraph I of the Commercial Code. The purchase price of a share of 1,596.70 CZK was determined in an expert's report prepared by Audit and Consulting Experts, s.r.o. The draft was approved by the decision of the Security Commission which came to force on 14. 7. 2004. The obligatory nature of the draft expired on 1. 10. 2004.

The draft was passed by the addressees amounting to the volume of 194 589 company equity shares. 590 relevant agreements were settled.

Consequently, the Company asked for the exclusion of its shares from trading on the official market. Shares were excluded from trading on the Security Stock-Exchange in Prague and the RM - System on 14. 12. 2004.

### 3.3.2 Small Tangible and Intangible Assets

This refers to tangible and intangible assets with the usable life longer than 1 year valued at the time of acquisition at a lower price than 20,000 CZK. During the issuance for consumption the assets are written off in costs as a lump sum and they are monitored in sub-ledger records.

In 2004 the amount of 3,702 thousand CZK was spent on these types of assets.

## 3.3.3 Struktura dlouhodobého majetku

## 3.3.3 Structure of Fixed Assets

Struktura dlouhodobého majetku Structure of Fixed Assets		Dlouhodobý nehm. majetek Intangible fixed assets			Dlouhodobý hmotný majetek Tangible fixed assets						
Změna stavu dlouhodobého majetku (v tisíc. Kč) Change in standing of fixed assets (in thousand CZK)		Software, nehm. výsledky Software, Intangible results	Pozemky Land	Budovy, stavby Buildings	Technolog. zařízení Technological equipment	Pracovní stroje Working machines	Přepravní prostředky Means of transport	Technická zařízení Technical equipment	Inventář Inventory	Celkem mov. majetek Movable assets in total	Celkem majetek Assets in total
A.1. Brutto hodnota k 1. 1. 2004 A.1. Gross value as per 01. 01. 2004		57 992	26 984	1 782 405	2 188 854	55 290	159 556	314 284	34 172	2 752 156	4 619 537
Z toho out of which	Vlastní majetek Owned assets	57 992	26 984	1 519 082	2 150 190	55 290	159 556	310 310	34 172	2 709 518	4 313 576
	Komplexně pronajatý majetek Complex leasehold assets			263 323	38 664			3 974		42 638	305 961
A.2. Pořízení dlouhodobého majetku A.2. Acquisition of fixed assets		3 098	5	35 141	109 347	770	2 973	5 497	1 234	119 821	158 065
	Vlastní majetek Owned assets	3 098	5	26 144	109 347	770	2 973	5 497	1 234	119 821	149 068
Přírůstek Increase	Komplexně pronajatý majetek Complex leasehold assets			8 997							8 997
A.3. Vyřazení dlouhodobého majetku A.3. Retirement of fixed assets											
	Prodejem Through sales						1 308			1 308	1 308
	Likvidací vlastního majetku Through liquidation, owned assets	163		707	405	517		3 178	818	4 918	5 788
	Likvidace pronájem Through liquidation, lease							540		540	540
A.4. Převody mezi položkami A.4. Transfers between items											
A.5. Brutto hodnota k 31. 12. 2004 - celkem A.5. Gross value as per 31. 12. 2004 - total		60 927	26 989	1 816 839	2 297 796	55 543	161 221	316 063	34 588	2 865 211	4 769 966
Z toho Out of which	Vlastní majetek Owned assets	60 927	26 989	1 544 519	2 259 132	55 543	161 221	312 629	34 588	2 823 113	4 455 548
	Komplexně pronajatý majetek Complex leasehold assets			272 320	38 664			3 434		42 098	314 418
B. Snížení hod. dlouhodob. majetku Decrease in value of fixed assets											
B.1. Oprávky k 1. 1. 2004 B.1. Accumulated depreciations as per 1. 1. 2004		50 615		698 209	771 206	31 076	83 709	217 079	27 663	1 130 733	1 879 557
Z toho Out of which	Oprávky vlastního majetku Acc. depreciations-owned assets	50 615		638 503	755 228	31 076	83 709	213 372	27 663	1 111 048	1 800 166
	Oprávky pronajatého majetku Acc. depreciations-leasehold assets			59 706	15 978			3 707		19 685	79 391
B.2. Opravná položka Adjustment											
B.3. Oprávky běžného roku - celkem Accumulated depreciations of the current year - total		3 411		64 266	132 290	4 432	9 944	22 904	2 467	172 037	239 714
Z toho Out of which	Oprávky vlastního majetku Acc. depreciations-owned assets	3 411		53 690	128 926	4 432	9 944	22 674	2 467	168 443	225 544
	Oprávky pronajatého majetku Acc. depreciations-leasehold assets			10 576	3 364			230		3 594	14 170
Oprávky vyřazeného majetku vlastního majetku Acc. depreciations of assets retired-owned assets		163		708	405	517	1 308	3 178	816	6 224	7 095
Oprávky vyřazeného pronajatého majetku Acc. depreciations of leasehold assets retired								540		540	540
Úbytek hodnoty k 31. 12. 2004 - celkem Decrease in value as per 31. 12. 2004 - total		53 863		761 767	903 091	34 991	92 345	236 265	29 314	1 296 006	2 111 636
C. Netto hodnota k 31. 12. 2004 - celkem Net value as per 31. 12. 2004 - total		7 064	26 989	1 055 072	1 394 705	20 552	68 876	79 798	5 274	1 569 205	2 658 330
Z toho Out of which	Vlastní majetek Owned assets	7 064	26 989	853 034	1 375 383	20 552	68 876	79 761	5 274	1 549 846	2 436 933
	Pronajatý majetek Leasehold assets			202 038	19 322			37		19 359	221 397
D. Čistá (netto) hodnota k 31. 12. 2003 Net value as per 31. 12. 2003		7 376	26 984	1 084 196	1 417 648	24 214	75 846	97 205	6 509	1 621 422	2 739 978
Z toho Out of which	Vlastní majetek Owned assets	7 376	26 984	880 579	1 394 961	24 214	75 846	96 938	6 509	1 598 468	2 513 407
	Pronajatý majetek Leasehold assets			203 617	22 687			267		22 954	226 571

### 3.3.4 Pohledávky a závazky

### 3.3.4 Receivables and Obligations

Pohledávky k 31. 12.  
v tis. Kč (krátkodobé)

Receivables on 31. 12.  
in thousand CZK (short-term)

Rok Year	2003	2004
Celkem po datu splatnosti Total after the due date	6 392	8 491
v tom: including:		
po datu splatnosti nad 360 dní More than 360 days after the due date	2 288	2 559
po datu splatnosti od 180 do 360 dní 180 to 360 days after the due date	511	507
po datu splatnosti od 90 do 180 dní 90 to 180 days after the due date	45	93
po datu splatnosti od 60 do 90 dní 60 to 90 days after the due date	49	411
po datu splatnosti od 30 do 60 dní 30 to 60 days after the due date	1 026	1 171
po datu splatnosti do 30 dní within 30 days after the due date	2 474	3 750

Závazky k 31. 12.  
v tis. Kč (krátkodobé)

Obligations on 31. 12.  
in thousand CZK (short-term)

Rok Year	2003	2004
Celkem po datu splatnosti Total after the due date	3 179	1 084
v tom: including:		
po datu splatnosti nad 360 dní More than 360 days after the due date	0	100
po datu splatnosti od 180 do 360 dní 180 to 360 days after the due date	0	0
po datu splatnosti od 90 do 180 dní 90 to 180 days after the due date	0	0
po datu splatnosti od 60 do 90 dní 60 to 90 days after the due date	0	0
po datu splatnosti od 30 do 60 dní 30 to 60 days after the due date	1 804	0
po datu splatnosti do 30 dní within 30 days after the due date	1 375	984

Závazek po datu splatnosti nad 360 dní je smluvně zajištěná částečně pozastavená platba firmě Gastro Hofmann (odstranění nedostatků v záruční době).

Aktivní zůstatek krátkodobých závazků v hodnotě 677 tis. Kč (přeplatek za dodávku tepla, dobropis za chybně fakturované zemní práce, dobropis za vrácené měřidlo, přeplatek popl. za odkup akcií) je vykazován rozvahově na řádce C.III.1. - pohledávky z obchodního styku.

Pasivní zůstatek krátkodobých pohledávek v hodnotě 2.156 tis. Kč (přeplatky za dodávky tepla) je vykazován rozvahově na řádce B.III.1. - závazky z obchodního styku.

The partially withheld payment to Gastro Hofman (removal of defects within the guarantee period), arranged in a contract, represents an obligation with the due date of more than 360 days.

The active balance for short-term obligations to the value of 677 thousand CZK (an excess payment for heat supplies, a credit note for wrongly invoiced ground work, a credit note for a returned measuring device, an excess payment for repurchasing shares) is shown in the accounts on line C.III.1. - Receivables for business relations.

The passive balance for short-term obligations to the value of 2,156 thousand CZK (excess payment for heat supplies) is shown in the accounts on line B.III.1. - Obligations for business relations.

### 3.3.5 Vlastní kapitál

Vlastní kapitál se snížil o 60.818 tis. Kč, z 1.930.254 tis. Kč k 1. 1. 2004 na 1.869.436 tis. Kč k 31. 12. 2004.

Jednotlivé položky rozebírá následující tabulka:

Vlastní kapitál  
(v tis. Kč)

Položka Item	přírůstky Growth		úbytky Fall		celkem Total
	v tis. Kč in thous. CZK	zdůvodnění Explanation	v tis. Kč in thous. CZK	zdůvodnění Explanation	
Základní kapitál Basic capital			311 253	nakoupené vlastní akcie Purchased treasury stock	-311 253
Rozdíl z přecenění Revaluation difference			762	cenné papíry Securities	-762
Rezervní fond Reserve fund	10 073	příděl ze zisku Profit allocation			10 073
Sociální fond Social fund	4 482 97	příděl ze zisku a splátky půjček Profit allocation and loan repayments	6 476	Čerpání fondu Fund withdrawals	-1 897
HV min. let Last years' economic result	186 911	zisk 2003 Profit in 2003			186 911
HV b. roku ER of the current year	56 110	rozdíl zisku r. 2003 a 2004 Difference in profits: 2003 and 2004			56 110
Celkem Total	459 139		318 491		60 818

Základní kapitál společnosti je rozdělen na 1 187 450 ks kmenových akcií na majitele ve jmenovité hodnotě 1.000,- Kč.

### 3.3.6 Rezervy

Rezervy  
(v tis. Kč)

Rezervy Reserves	počáteční stav Initial stage	tvorba Creation	čerpání Withdrawal	rozpuštění Dissolution	konečný stav Final stage
Na opravy Repairs	27 017	8 008	0	0	35 025
Na rekultivaci Reclamation	1 595	4 274	704	0	5 165
Na opravy - ost. Other repairs	22 480	2 238	22 480	0	2 238
Celkem Total	51 092	14 520	23 184	0	42 428

Rezervy na opravy:

a) Oprava přelopatkování VT a NT rotoru je tvořena v celkové výši 22.000 tis. Kč (3.667 tis. Kč /rok). Realizace v roce 2005.

b) Oprava TG 2 v celkové výši 17.367 tis. Kč (4.342 tis. Kč/rok). Realizace v roce 2006.

Rezervy na rekultivaci - rezerva na rekultivaci odkaliště Božkov, bude dočerpána v roce 2005. Nově je tvořena v souladu s vyhláškou č. 340/1997 Sb. rezerva na rekultivaci skládky Chotíkov.

Rezerva na opravy - ostatní - byla vytvořena v r. 2003 na opravu izolací horkovodu JIH - podzemní část (povod-

### 3.3.5 Equity Capital

The equity capital decreased by 60, 818 thousand CZK from 1,930,254 thousand CZK on 1. 1. 2004 to 1, 869,436 thousand CZK on 31. 12. 2004.

The individual items are analysed in the following table:

Equity capital  
(in thousand CZK)

The Company basic capital is divided into 1, 187, 450 equity bearer shares in the nominal value 1,000.- CZK.

### 3.3.6 Reserves

Reserves  
(in thousand CZK)

Reserve for repairs:

a) Repair of TG 1 - reblading VT and NT rotors, created to the total amount of 22 000 thousand CZK (3 667 CZK/year). Implementation in 2005.

b) Repair of TG 2 to the total value of 17, 367 thous. CZK (4 342 thous. CZK/year). Implementation in 2006.

Reserve for reclamation - a reserve for the reclamation of Božkov settling basin, this reserve will be exhausted in 2005. A reserve for the reclamation of Chotíkov dumping site is newly created in accordance with decree No. 340/1997 Coll.

nové škody), opravy proběhly, byla rozpuštěna v 7/2004. Nově byla vytvořena rezerva ve výši 2.238 tis. Kč na riziko spojené s pohledávkou za náhradu škody způsobené při havárii nádrže CHUV.

### 3.3.7 Úvěry

Plzeňská teplárenská, a.s. splácí dva investiční úvěry. První investiční úvěr byl čerpán od Raiffeisenbank, a.s. v roce 1996 a týká se odsiřovací technologie. U tohoto úvěru došlo k 31. 03. 2004 k refinancování úvěrem od České spořitelny, a.s. Druhý investiční úvěr od České spořitelny, a.s. sloužil od roku 1997 k výstavbě nového kogeneračního bloku. Dalším čerpaným úvěrem u České spořitelny, a.s. je krátkodobý úvěr sloužící k financování odkupu akcií.

Reserve for other repairs - it was created in 2003 for the repair of insulation of the hot water distribution system SOUTH - the underground part (flood damage), the repairs took place and the reserve was dissolved in 7/2004. Another reserve was newly created to the value of 2,238 thous. CZK for the risk related to a receivable for damages caused during the CHUV tank accident.

### 3.3.7 Credits

Plzeňská teplárenská, a.s. pays off two investment credits. The first investment credit from Raiffeisenbank, a.s. was taken in 1996 to pay for desulphurizing technology. This credit was refinanced by a credit from Česká spořitelna, a.s. on 31. 03. 2004. The second investment credit from Česká spořitelna, a.s. has been used since 1997 for the construction of a new cogeneration block. Another credit facility in use from Česká spořitelna, a.s. is a short-term credit used to finance the repurchase of shares.

Úvěry  
(v tis. Kč)

Credits  
(in thousand CZK)

Banka	účel úvěru	počáteční stav úvěru	stav 1. 1. 2004	splátka jistiny za rok 2004	zbývá splatit k 31. 12. 2004	úroková sazba
Bank	Purpose	Initial credit amount	Situation on 1. 1. 2004	Principal repayment for 2004	Outstanding amount on 31. 12. 2004	Credit interest (%)
Raiffeisenbank, a.s. Raiffeisenbank, a.s.	odsíření Desulphurizing	169.934	68.715	68.715	0	PRIBOR +0,9%
Česká spořitelna, a.s. Česká spořitelna, a.s.	refinancování odsíření Refinancing desulphurizing	63.495	0	21.165	42.330	PRIBOR +0,9%
Česká spořitelna, a.s. Česká spořitelna, a.s.	kogenerační blok Cogeneration block	1.620.000	797.926	200.057	597.869	7,65%
Česká spořitelna, a.s. Česká spořitelna, a.s.	odkup akcií Repurchasing shares	297.000	0	0	297.000	PRIBOR +0,3%
Úvěry celkem Credits in total			866.641	289.937	937.199	

### Zajištění úvěrů

Úvěr od České spořitelny, a.s. na kogenerační blok je zajištěn několika instrumenty. V první řadě se jedná o zatížení vybraného majetku zástavním právem ze strany ČS, a.s. (odpovídá Smlouvě o zřízení zástavního práva k nemovitostem ze dne 23. 5. 1997 pro pohledávku ČS, a.s.). Zástava majetku je uvedena na listu vlastnictví č. 1050, 932, 1161 a 8966 u Katastrálního úřadu Plzeň - město a zahrnuje pozemky a zastavěné plochy o celkové výměře 422 371 m<sup>2</sup>, dále budovy a stavby jako jsou provozní budovy, garáže, sklady, výrobní bloky, vykládací hala, chemická úprava vody, trafostanice, čerpací stanice, ubytovna, rozvodna atd. Dále je úvěr zajištěn smlouvou o zastavení pohledávek ve prospěch ČS, a.s. Jedná se o pohledávky od tří největších odběratelů PT, a.s. (ZČE, Plzeňský Prazdroj a Plzeňská distribuce tepla). Dalším zajišťovacím instrumentem jsou vlastní směnky na jistinu a vlastní blanko směnky na úrokové příslušenství.

### Securing Credits

The credit from Česká spořitelna, a.s. for the cogeneration block is secured by several instruments. Firstly, selected assets are burdened by the banker's lien, ČS, a.s. (in accordance with the Contract of establishing property lien of 23. 5. 1997 for the ČS receivable). The property pledge is stated on the certificates of title nos. 1050, 932, 1161 and 8966 at the Land registry office for Plzeň - City and it includes land and built-up area of the total area of 422, 371 m<sup>2</sup>, and buildings and constructions such as operational buildings, garages, warehouses, production blocks, an unloading hall, a chemical water treatment plant, a transformer station, a petrol station, a hostel, a distribution plant etc. Further, the credit is secured by a Contract of pledging receivables for the benefit of ČS, a.s. This regards receivables from the three biggest customers of PT, a.s. (ZČE, Plzeňský Prazdroj and Plzeňská distribuce tepla). Another securing instruments are own



Úvěr od České spořitelny, a.s. na odkup akcií je zajištěn bianko směnkou.

### 3.3.8 Dlouhodobé závazky

Dlouhodobý závazek na účtu 474 vznikl z pronajatého majetku od města Plzně, který je evidován v majetku společnosti a odepisuje se. Zůstatek k 31. 12. 2004 činí 221.396 tis. Kč. Částka předpokládaných účetních odpisů r. 2005 15.255 tis. Kč je uvedena v rozvaze na ř. B III.11. - Krátkodobé závazky - jiné.

Odložená daň - odložený daňový závazek tvoří rozdíl mezi účetní zůstatkovou hodnotou dlouhodobého majetku a hodnotou daňovou a vytvořená účetní nedaňová rezerva.

bills of exchange for the security and own blank bills of exchange for interest attributions.

The credit from Česká spořitelna, a.s. for the repurchase of shares is secured with a blank bill of exchange.

### 3.3.8 Long-term Obligations

The long-term obligation in account no. 474 arose from the rented property from the City of Plzeň which is recorded in PT, a.s. property and it depreciates. The balance on 31. 12. 2004 amounts to 221,396 thousand CZK. The amount of forecast book depreciation for 2005, 15,255 thousand CZK, is shown in the balance on line B III.11. - Long-term Obligations - Other Obligations.

Deferred tax - deferred tax obligation represents the difference between the net book value of fixed assets and the tax value and the created book non-tax reserve.

Dlouhodobé závazky  
(v tis. Kč)

Long-term Obligations  
(in thousand CZK)

Rozdíl mezi zůstatkovou cenou účetní a daňovou Difference between the net book and tax values	430,887,855
Tvorba účetní rezervy Creating tax reserve	2,237,527
Daňová sazba 2005 Tax rate 2005	26 %
Odložený daňový závazek Deferred tax obligation	111,449,085
Celkem odložený daňový závazek 2004 Deferred tax obligation - total for 2004	111,449,0
Odložený daňový závazek k roku 2003 Deferred tax obligation for 2003	106,824,0
Odložený daňový závazek 2003 - nákladově Deferred tax obligation for 2003 - costs	4,625,0

### 3.3.9 Leasing

Plzeňská teplárenská, a.s. má uzavřeno 26 leasingových smluv, a to na pronájem automobilů, 12 osobních a 14 užitkových.

### 3.3.9 Leasing

Plzeňská teplárenská, a.s. has concluded 26 leasing contracts for 12 passenger cars and 14 utility cars.

Leasing  
(v tis. Kč)

Leasing  
(in thousand CZK)

Položka Item	celkový součet splátek Total no. of repayments	dosud uhrazené Paid off	úhrady v letech Payments in		
			2005	2006	2007

### 3.4 Výkaz zisku a ztrát

#### 3.4.1 Výnosy

Výnosy z běžné činnosti se týkaly pouze tuzemska a činily v tis. Kč:

	Výnosy (v tis. Kč)
Tržby za tepelnou energii Thermal energy sales	703.066
Tržby za elektrickou energii Electric energy sales	603.428
Tržby za prodej investice městu Sale of investment to the City	8.569
Ostatní tržby z prodeje služeb Other services sales	24.288
Nedokončená výroba - investice pro město Unfinished production - investment for the City	-131
Aktivace Activation	1.690
Ostatní provozní výnosy Other operational revenues	69.978
Finanční výnosy Financial revenues	11.706
Mimořádné výnosy Extra revenues	0
Celkem Total	1.423.822

Ostatní tržby z prodeje služeb představují tržby za různé údržbářské práce, výkony teploměrné služby, tržby za pronájem nebytových prostor a reklamních ploch, tržby za ukládání odpadů na skládku Chotíkov, tržby za ubytování v naší ubytovně, tržby za služby autodopravy.

Ve finančních výnosech činí výnosy ze směnek a prodeje cenných papírů 97.880 tis. Kč, přijaté úroky, bankovní úroky a úroky z termínovaných vkladů 13.452 tis. Kč.

### 3.4 Profit and Loss Statement

#### 3.4.1 Revenues

Nationwide revenues from current activities in thous. CZK:

	Revenues (in thousand CZK)	
	2003	2004
Tržby za tepelnou energii Thermal energy sales	703.066	699.350
Tržby za elektrickou energii Electric energy sales	603.428	667.760
Tržby za prodej investice městu Sale of investment to the City	8.569	14.069
Ostatní tržby z prodeje služeb Other services sales	24.288	60.598
Nedokončená výroba - investice pro město Unfinished production - investment for the City	-131	5.424
Aktivace Activation	1.690	1.526
Ostatní provozní výnosy Other operational revenues	69.978	6.396
Finanční výnosy Financial revenues	11.706	111.350
Mimořádné výnosy Extra revenues	0	0
Celkem Total	1.423.822	1.566.473

Other service sales refer to the revenues for various maintenance work, thermometric services, rental of non-residential premises and advertising areas, revenue for dumping waste in Chotíkov dumping site, accommodation in our hostel, haulage services.

In terms of financial revenues, the revenues for bills of exchange and the sale of securities amount to 97,880 thousand CZK, and the interests received, the bank interests and interest from deposits with a fixed time-limit amount to 13,452 thousand CZK.

**3.4.2 Osobní náklady****3.4.2 Staff Costs**Osobní náklady  
(v tis. Kč)Staff Costs  
(in thousand CZK)

Položka Item	2002	2003	2004
mzdové náklady zaměstnanců Staff wages	97.966	104.566	107.277
mzdové náklady managementu Management wages	5.034	6.434	5.353
odměny členů představenstva a dozorčí rady Remuneration for the members for the Board and Supervisory Board	1.619	1.613	1.604
ostatní osobní náklady Other staff costs	421	1.038	250
sociální a zdravotní pojištění Social and health insurance	36.692	39.471	39.991
sociální náklady Social costs	2.105	3.160	3.665
osobní náklady celkem v tis. Kč Staff costs in total in thousand CZK	143.837	156.282	158.140

**Komentář:****management**

= generální ředitel, 3 odborní ředitelé

odměny členů představenstva a dozorčí rady

= včetně zaměstnanců společnosti

**Commentary:****Management**

= Director General, 3 specialist managers

Remuneration of the members of the Board and Supervisory Board

= including company staff

**3.5 Pojištění majetku**

Společnost má uzavřeny pojistné smlouvy na:

- živelní pojištění v rozsahu „sružený živel“ na budovy, stavby, soubor vlastních movitých věcí (včetně strojů a zařízení), zásoby, vlastní cennosti
- pojištění pro případ odcizení a vandalismu
- pojištění odpovědnosti za škodu
- pojištění odpovědnosti občanů za škodu způsobenou při výkonu povolání
- pojištění pro případ požárního přerušení nebo omezení provozu
- pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou vadným výrobkem
- pojištění nákladu

**3.6 Výdaje vynaložené na výzkum a vývoj**

Nebyly vynaloženy žádné výdaje na výzkum a vývoj.

**3.5 Insurance of the Assets**

The Company has concluded insurance policies for the following:

Insurance against the acts of God, „comprehensive insurance“ for buildings, constructions, the actual movable assets (including machinery and equipment), stock, personal valuables

Insurance against theft and vandalism

Insurance against liability for damages

Public liability insurance against damages caused at work

Insurance for the case of suspension of business or restriction of work because of fire

Liability insurance against damage caused by a defect product

Freight insurance

**3.6 Research and development expenses**

There were no research and development expenses.

### 3.7 Významné události, které nastaly po datu účetní závěrky

Dne 16. 3. 2005 se konala Mimořádná valná hromada akciové společnosti. V usnesení, které valná hromada přijala, schvaluje snížení základního kapitálu společnosti z dosavadní výše 1.187.450 tis. Kč v rozsahu jmenovitých hodnot akcií, které budou vzaty z oběhu maximálně však v rozsahu jmenovité hodnoty 101 536 kusů akcií, tj. maximálně o částku 101.536 tis. Kč při jmenovité hodnotě jednoho kusu akcie ve výši 1.000,- Kč.

V Plzni, 22. 3. 2005

Zpracovala: Jana Spěváčková



Mgr. Tomáš Drápela

člen představenstva, generální ředitel

Director General, Board Member



Ing. Miroslav Levora

předseda představenstva

Board Member

### 3.7 Important Events which Occurred after the Date of Final Account

On 16. 3. 2005 an extraordinary general meeting of the public limited company took place. The meeting passed a resolution which approves the decrease of the Company basic capital from the present amount of 1, 187, 450 thousand CZK within the extend of nominal share value which will be withdrawn from the circulation, but at the most within the extend of the nominal value of 101, 536 shares, in other words at the most by the amount of 101, 536 thousand CZK when the nominal value of one share amounts to 1,000.- CZK.

Plzeň, Date: 22. 3. 2005

Prepared by: Jana Spěváčková

## Všeobecné informace

Název společnosti:	Plzeňská teplárenská, a.s.
Sídlo:	Plzeň, Doubravecká 2578/1, PSČ 304 10
Telefon:	377 180 111
Fax:	377 235 845
E-mail:	inbox@pltep.cz
http:	www.pltep.cz
Objem emise kmenových akcií:	1.187.450 tis. Kč
Jmenovitá hodnota jedné akcie:	1.000,- Kč
Kontakt na akcionářskou agendu:	Ing. Radmila Karásková, asistentka PŘ a DR, tel.: 377 180 229
Místo uložení výroční zprávy:	Alena Hnátová, sekretariát GŘ, tel.: 377 180 213
Kontakt na obchodní úsek:	Ing. David Hoffmann, obchodní ředitel, tel.: 377 180 329
Auditor:	Ing. Michael Ledvína, HZ Plzeň, spol. s r. o., Úslavská 75, 301 56 Plzeň licence KA ČR č. 219, dekret auditora KA ČR č. 1375
Datum konání valné hromady:	27. června 2005

## General Information

Company name:	Plzeňská teplárenská, a.s.
Registered seat:	Plzeň, Doubravecká 1321/1, Post code 304 10
Phone:	377 180 111
Fax:	377 235 845
E-mail:	inbox@pltep.cz
http:	www.pltep.cz
Volume of the emission of ordinary shares:	1.187.450 thousand CZK
Nominal value of one share:	1.000,- CZK
Contact to shareholder's agenda:	Ing. Radmila Karásková, Company director and DR assistant, tel.: 377 180 229
Place for storage the annual report:	Alena Hnátová, Office of the General Director, tel.: 377 180 213
Contact to business department:	Ing. David Hoffmann, Business Director, tel.: 377 180 329
Auditor:	Ing. Michael Ledvína, HZ Plzeň, spol. s r. o., Úslavská 75, 301 56 Plzeň Licence KA ČR No. 219, Auditor Licence KA ČR No. 1375
Date of the General Meeting holding:	June 27, 2005